

Facultade de Filoloxía e Tradución Universidade de Vigo

**Acta da Comisión Permanente de
Facultade de 21 de novembro de 2017**

Fecha: 16/11/17 [12:30:06 CET]
De: fft.secretari@uvigo.es
Para: Decano FFT Decano FFT <fft.decan@uvigo.es>, Vicedecanato Organización Académica FFT Vicedecanato Organización Académica FFT <fft.organizacion@uvigo.es>, Vicedecanato de Calidade da FFT Vicedecanato de Calidade da FFT <fft.calidade@uvigo.es>, fft.internacional@uvigo.es, fft.internacional.incoming@uvigo.es, jlbueno@uvigo.es, xoanmontero@uvigo.es, jmontero@uvigo.es, hcortes@uvigo.es, elena.seoane@uvigo.es, vibalos@gmail.com, nuriagarciafonte2@gmail.com
Asunto: Comisión Permanente - convocatoria dixital

Por orde do Decano convócoa/o a unha reunión extraordinaria da Comisión Permanente da Facultade de Filoloxía e Tradución que, en virtude da lei 40/2015, se vai celebrar o vindeiro día 21 de novembro, martes, entre as 12:00 e as 14:00h, por correo electrónico, co seguinte punto único na orde do día:

Aprobación, se proceder, da memoria final do curso de posgrao Especialista en dobraxe (III edición) (documentación en anexo)

No espazo de tempo da reunión, cada membro da Comisión Permanente poderá expresar a súa opinión e emitir o seu voto desde o seu enderezo de correo electrónico. En caso de querer emitir voto secreto, este será enviado á secretaria e ao decano.

Se se desexa que algo conste en acta, por favor, fágase saber polo mesmo medio.

Téñase en conta que as condicións do quórum tamén se aplican ás reunións virtuais.

A Secretaria

M^a del Carmen Cabeza Pereiro

MEMBROS DA COMISIÓN:

Decano (Luis Alonso Bacigalupe): fft.decano@uvigo.es
Secretaria (M^a del Carmen Cabeza Pereiro): fft.secretari@uvigo.es
Vicedecanos:
(Inmaculada Anaya Revuelta, Maribel del Pozo Triviño, Jorge Figueroa Dorrego, Susana Rodríguez Barcia)
fft.organizacion@uvigo.es
fft.internacional@uvigo.es
fft.internacional.incoming@uvigo.es
fft.calidade@uvigo.es

Sector Profesorado A (Jorge Luís Bueno Alonso, José Montero Reguera, Xoán Montero Domínguez, Helena Cortés Gabaudan, Elena Seoane Posse):
jlbueno@uvigo.es
xoanmontero@uvigo.es
jmontero@uvigo.es
hcortes@uvigo.es
elena.seoane@uvigo.es

Sector Profesorado B (Ferreiro Vázquez, Óscar):
oferreiro@uvigo.es

Sector Alumnado C (Víctor Barbosa Losada, Alicia Fernández Casanova, Nuria García Fonte):
vibalos@gmail.com
nuriagarciafonte2@gmail.com

Sector PAS D:

--

María del Carmen Cabeza Pereiro
Facultade de Filoloxía e Tradución
Universidade de Vigo
Campus das Lagoas-Marcosende
Praza das Cantigas, s/n
E36310 VIGO
Páxina web: <http://webs.uvigo.es/fft>
Correo-e: fft.secretari@uvigo.es

Acta da sesión extraordinaria da Comisión Permanente de Filoloxía e Tradución, que se celebrou dixitalmente o día 21 de novembro de 2017, entre as 12:00 e as 14:00 horas, a través do correo electrónico

Participantes:

Equipo decanal

Alonso Bacigalupe, Luis
Anaya Revuelta,
Inmaculada
Cabeza Pereiro, M^a del
Carmen
Figueroa Dorrego, Jorge
Rodríguez Barcia, Susana

Sector (A) Profesorado

Bueno Alonso, Jorge Luís
Montero Domínguez,
Xoán
Montero Reguera, José
Cortés Gabaudán, Helena
Seoane Posse, Elena

Sector (B) Profesorado

Sector (D) P.A.S.

Sector (C) Estudiantes

Barbosa Losada, Víctor

*Desculpas e ausencias
xustificadas*

Del Pozo Triviño, Maribel

Ausencias non xustificadas

Ferreiro Vázquez, Óscar
García Fonte, Nuria

ORDE DO DÍA:

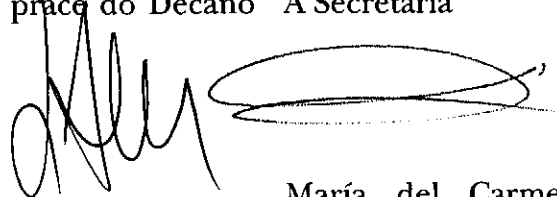
Aprobación, se proceder, da memoria final do curso de posgrao Especialista en dobraxe (III edición)

Comeza a sesión ás 12:00h. Interven en as persoas que figuran na columna da esquerda. Acórdase por unanimidade aprobar a memoria (anexo).

Remata ás 14:00 horas.

Vigo, 21 de novembro de 2017

Visto e prace do Decano A Secretaria



Luis Alonso Bacigalupe

María del Carmen Cabeza
Pereiro

segundo o disposto polos artigos 6 e 7 do *Regulamento Interno da FFT*, 67 dos *Estatutos da Universidade de Vigo* e 26.3 e 27 da *Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común*

DILIXENCIA para facer constar que esta acta foi aprobada, sen alegacións,
na sesión ordinaria da Comisión Permanente celebrada o día 18 de
febreiro de 2018.

A Secretaria da Facultade



María del Carmen Cabeza Pereiro

Anexo

Memoria final do curso de posgrao Especialista en dobraxe (III edición)

(Punto único da orde do día: Aprobación, se proceder, da memoria final do curso de posgrao *Especialista en dobraxe* - III edición)

MEMORIA FINAL
DE
CURSO DE POSGRAO
(MÁSTER/ESPECIALISTA)

O Decano/a – Director/a da/do Facultade de Filoloxía e Tradución

Fai constar:

que a presente Memoria Final de CURSO DE POSGRAO (MÁSTER / ESPECIALISTA) foi aprobada pola Xunta de Centro / Consello de Departamento ou Instituto Universitario na reunión celebrada con data de .

Vigo, a .

O Decano/a ou Director/a

D./Dna.: Luis Alonso Bacigalupe

Nota: Sinatura e Selo.

2.- DATOS XERAIS DO CURSO

TIPO (*)	ESPECIALISTA	E3011601	EDICIÓN N°	III
ORGANIZA	Facultade de Filoloxía e Tradución			
ENDEREZO	Facultade de Filoloxía e Tradución		TLF.	986812066
	CAMPUS	Vigo	E-mail	xoanmontero@uvigo.es
ENTIDADES COLABORADORES	<p>Colaboran co título os seguintes estudos de dobraxe:</p> <p>ÁREA 5.1 FACTORÍA AUDIOVISUAL BABALÚ VOX BRÉTEMA PRODUCCIONES CINEMAR FILMS CINEMA IBEROLUSA DDA/DUB DIGITAL AUDIO PENTEIO FILMS SDI MEDIA IBÉRICA STUDIO XXI PRODUCCIONES UNO TV</p> <p>*O alumnado que obteña o título realizará unha proba de dobraxe nalgún dos estudos colaboradores.</p>			
DIRECCIÓN				
APELIDO PRIMEIRO		APELIDO SEGUNDO		NOME
MONTERO		DOMÍNGUEZ		XOAN MANUEL
CENTRO		TELÉFONO		E-MAIL
FFT		986812066		xoanmontero@uvigo.es
APELIDO PRIMEIRO		APELIDO SEGUNDO		NOME
CENTRO		TELÉFONO		E-MAIL
CODIRECCIÓN				
APELIDO PRIMEIRO		APELIDO SEGUNDO		NOME
CENTRO		TELÉFONO		E-MAIL
DATA INICIO	03/10/2016		FINALIZACIÓN	12/05/2017
MODALIDADE	PRESENCIAL	x	SEMIPRESENCIAL	NON PRESENCIAL
N° DE MATRICULADOS		ALUMNOS QUE ACADAN O TÍTULO		
SINATURA DO/A DIRECTOR/A DO CURSO		SINATURA DO/A DIRECTOR/A DO CURSO		
D./Dna.: Xoán Manuel Montero Domínguez		D./Dna.:		

3.1- RELACIÓN DE ALUMNOS QUE NON ACADARON O TÍTULO/DIPLOMA/CERTIFICADO

APELIDO PRIMEIRO			APELIDO SEGUNDO	NOME	DNI / PASAPORTE	TITULACIÓN DE ACCESO	TITULO/DIPLOMA NON ACADADO**
M	E	F					

3.2- RELACIÓN DE ALUMNOS QUE ACADARON O TÍTULO/DIPLOMA/CERTIFICADO

APELIDO PRIMEIRO			APELIDO SEGUNDO	NOME	DNI / PASAPORTE	TITULACIÓN DE ACCESO	TITULO/DIPLOMA NON ACADADO**
M	E	F					

* Indicar: LICENCIADO, ENXEÑEIRO, DIPLOMADO, ENXEÑEIRO TÉCNICO, ETC.

** Indicar na columna correspondente: M = MÁSTER E = ESPECIALISTA F = FORMACIÓN

4.- PROGRAMACIÓN ACADÉMICA: PLANO DE ESTUDIOS*

MÓDULOS TEÓRICOS

CÓDIGO		TÍTULO DO MÓDULO OU PONENCIA	Crédit.
T01		MÓDULO B: FONOLOXÍA/FONÉTICA	3
T02		MÓDULO C: AXUSTE	2

MÓDULOS PRÁCTICOS

CÓDIGO		TÍTULO DO MÓDULO OU PRÁCTICA	Crédit.
P01		MÓDULO D: DOBRAXE	12
P02		MÓDULO A: TRADUCIÓN PARA A DOBRAXE	1.5

TITORÍAS

CÓDIGO		TÍTULO DO MÓDULO OU PRÁCTICA	Crédit.
--------	--	------------------------------	---------

* Cubrir só no caso de que houberse variacións respecto da Proposta de Título Propio.

5.- PROFESORADO RESPONSABLE DA DOCENCIA

5.1- PROFESORADO DA UNIVERSIDADE DE VIGO

PRIMEIRO APELIDO	SEGUNDO APELLIDO	NOME	TITULACIÓN (1)		MÓDULOS nos que dá docencia (*)	CRÉDITOS POR MÓDULO	Cred T+P	€ CRÉD	TOTAL €
Alonso	Seisdedos	María	L		P02	1.5	1.5P = 1.5	300	450
Álvarez	Jiménez	Antía			P01	2	2P = 2	300	600
Couto	Lorenzo	Gerardo			P01	3	3P = 3	300	900
Cuevas	Alonso	Miguel	D		T01	1.5	1.5T = 1.5	300	450
Iglesia	Besteiro	Luis			P01	3	3P = 3	300	900
MONTERO	DOMÍNGUEZ	XOAN MANUEL	D		P02	1.5	1.5P = 1.5	300	450
Pena	Torres	María Rosario	L		T02 P01	2 1	2T + 1P = 3	300 300	900
RODRÍGUEZ	VÁZQUEZ	ROSALÍA	D		T01	1.5	1.5T = 1.5	300	450
Rubal	Pernas	Antonio	O	O	P01	3	3P = 3	300	900
							20		6000

(1) Na primeira columna indicar **D** = DOUTOR / **L** = LICENCIADO / **ES** = ENXEÑEIRO SUPERIOR / **ET** = ENX. TÉCNICO / **DP** = DIPLOMADO. Na 2ª columna, se fose o caso, indicar **M** = MÁSTER / **E** = ESPECIALISTA

(*) Indicar en cada unha das columnas os MÓDULOS (T01, T02, etc.) nos que o profesor/a imparte docencia e correlativamente o NÚMERO DE CRÉDITOS impartidos en cada MÓDULO.

5.2- PROFESORADO DOUTRAS UNIVERSIDADES

PRIMEIRO APELIDO	SEGUNDO APELIDO	NOME	UNIVERSID	TITULACIÓN (1)	MÓDULOS nos que dá docencia (*)	CRÉDITOS POR MÓDULO	Cred T+P	€ CRÉD	TOTAL €
							0		0

5.3- PROFESORADO DE INSTITUCIÓN NON UNIVERSITARIAS

PRIMEIRO APELIDO	SEGUNDO APELIDO	NOME	INSTITUC. EMPRESA	TITULACIÓN (1)	MÓDULOS nos que dá docencia (*)	CRÉDITOS POR MÓDULO	Cred T+P	€ CRÉD	TOTAL €
							0		0

(1) Na primeira columna indicar **D** = DOUTOR / **L** = LICENCIADO / **ES** = ENXEÑEIRO SUPERIOR / **ET** = ENX. TÉCNICO / **DP** = DIPLOMADO. Na 2ª columna, se fose o caso, indicar **M** = MÁSTER / **E** = ESPECIALISTA

(*) Indicar en cada unha das columnas os MÓDULOS (T01, T02, etc.) nos que o profesor/a imparte docencia e correlativamente o NÚMERO DE CRÉDITOS impartidos en cada MÓDULO.

5.4 PERSOAL DE ADMINISTRACIÓN E SERVIZOS DO CURSO

1º APELIDO	2º APELIDO	NOME	UNIV./EMPR	Nº Hor.	€/Hora	Total €
				TOTAL	0	0

MEMORIA ECONÓMICA

FINAL

1.- GASTOS

1.1.- GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	IMPORTE PREVISIBLE	TOTAL €uros
MATERIAL FUNXIBLE	0,00	
AXUDAS DE CUSTO	0,00	
REMUNERACIÓN DIRECCIÓN (*)	1.200,00	
REMUNERACIÓN PROFESORADO	6.000,00	
REMUNERACIÓN do P.A.S do CURSO	0,00	
APORTACIÓN Á UNIVERSIDADE	1.290,00	
10,00 % de INGRESOS PREVISTOS		
DEPENDENCIA ORGANIZADORA	387,00	
3,00 % de INGRESOS PREVISTOS		
POLIZA RESPONSABILIDADE CIVIL	0,00	
OUTROS GASTOS	3.023,00	
TOTAL		11.900,00

1.2.- MATERIAL INVENTARIABLE	IMPORTE	TOTAL €uros
MAQUINARIA	0,00	
MOBILIARIO E MAT. INFORMÁTICO	1.000,00	
OUTROS INVESTIMENTOS	0,00	
TOTAL		1.000,00
TOTAL DE GASTOS		12.900,00

(*) REMUNERACIÓN POR DIRECCIÓN/COORDINACIÓN cando corresponde a máis de unha persoa			
PRIMEIRO APELIDO	SEGUNDO APELIDO	NOME	TOTAL €
MONTERO	DOMÍNGUEZ	XOAN MANUEL	1.200,00
TOTAL DIRECCIÓN/COORDINACIÓN			1.200,00

2.- INGRESOS

2.1- INGRESOS POR MATRÍCULA

Descripción/Nº DE ESTUDIANTES	X	TAXAS DE MATRÍCULA	=	TOTAL DE INGRESOS
Matrícula estudiantes Mestrado Trad. Com. Internacional	3	X	600,00	1.800,00
Matrícula estudiantes	10	X	1.200,00	12.000,00
TOTAL				13.800,00

2.2- SUBVENCIONES DE ORGANISMOS

ORGANISMO	IMPORTE EN €UROS	
TOTAL		0,00

2.3- OUTROS INGRESOS

ORGANISMO	IMPORTE EN €UROS	
TOTAL		0,00

TOTAL DE INGRESOS (2.1+2.2+2.3) 13.800,00

4.- BOLSAS DE MATRÍCULA (5% de Ingresos (2.1+2.2+2.3))

Descripción/Nº DE BOLSAS	X	€UROS POR BOLSA	=	TOTAL € EN BOLSAS
Bolsas	6	150,00		900,00
TOTAL				900,00
TOTAL INGRESOS PREVISTOS=(2.1+2.2+2.3) - 4				12.900,00

PREZO DE MATRÍCULA (€uros)

Matrícula	1.200,00
Matrícula estudiantes Mestrado Trad. Com. Internacional	600,00